

■あしがき

本書は冒頭でDr. Delon Human WMA事務総長(当時)が紹介するように、1999年の第51回WMA総会決議を受けて、WMAの倫理部門が、医学生と医師のための「医の倫理の基礎教材」用に作成したものである。原文は英語で、医の倫理について、WMAが過去に発表した重要な宣言・声明に触れながら、平易な言葉でわかりやすく解説している。周知のごとくWMAは、1947年の創設以来、ジュネーブ宣言、医の国際倫理綱領、ヘルシンキ宣言、リスボン宣言など医の倫理に関する重要な宣言・声明を総会で決議し、各国医師会を通じて世界的に実践してきた。

本書中には、これらの重要な宣言・声明の解説が随所に散りばめられており、一章ずつ読み進むうちに、不知不識のうちに、具体的な事例を通じて、これら宣言の意味・内容が理解できる仕組みになっている。

本書の著者は John R. Williams 博士である。12年間のカナダ医師会倫理部門ディレクターを経て、2003年、乞われてWMA倫理部門ディレクターに就任された。博士は、たぐい稀なる作文能力と整理能力を有する物静かな紳士である。ヘルシンキ宣言2000年改訂の際には、議場で即座に修正文を起案して会場に示すなど、同宣言改訂の陰の立役者である。WMA本部移籍後は、過去60年間に集積されたWMA宣言の現代化と、記

録化作業の中核となって活躍された。

本書は、博士のこのような経歴を背景にして産み出された珠玉の一編である。

2007年、博士はカナダに戻り、オタワ大学医学部などで教鞭を取るほか、ヘルシンキ大学国際客員教授、ユネスコの倫理教育関係の委員などに就かっている。

本書の日本語訳が活字となるまでには、若干の経緯がある。日本医師会では全会員配布を考えて、WMAから伝達された電子版の翻訳を試みて第1草稿が完成した。2005年、本書(英語版)が公刊されたが、電子版とは差異が生じ、全文を改めて調整する必要も生じた。本書全文を原著者が目指したわかりやすさと平易な言葉で表現しなおし第2草稿を完成させた。この作業の過程で、私は法律家および一読者の立場から文章を読み、意識も加えて多少の手直しをした。その際、同時並行的にアエラ編集部校正担当の兼古敦子さんに、文章全体の調整をお願いした。

このようにして出来上がった成果物をもとに、樋口教授に監訳者となることをお願いしたところ快諾をいただき、多忙な時間を割き、改めて全文を見直してくださった。

日本医師会の翻訳グループを代表して、監訳者である樋口教授に謝意を表する次第である。

日本医師会参与 畔柳 達雄

WMA 医の倫理マニュアル

2007年5月1日発行

監 訳 樋口範雄
発 行 日本医師会

〒113-8621

東京都文京区本駒込2-28-16

電話 03-3946-2121(代表)

編集・製作 日本医師会国際課

電話 03-3942-6489(直通)

製作協力 日本医事新報社

印刷 ラン印刷社

転載・複製の際はあらかじめ日本医師会へ許諾をお求め下さい。

© 日本医師会 2007



診察を受ける高齢女性
©Peter M. Fisher/CORBIS

The World Medical Association (WMA) is the global representative voice of physicians, regardless of their specialty, location, or practice setting. The WMA's mission is to serve humanity by endeavouring to achieve the highest possible standards of medical care, ethics, science, education, and health-related human rights for all people. The WMA Ethics Unit was established in 2003 to coordinate policy development and review and to expand the WMA's ethics activities in three areas: liaison with other international entities with activities in the field of ethics; outreach via conferences and the WMA website; and development of new ethics educational material such as this Manual.

世界医師会 **WMA** World Medical Association

WMA 医の倫理マニュアル



日本医師会